

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

H

KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

RUS

РУКОВОДСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И СБОРКЕ

CZ

UŽIVATELSKÁ A INSTALAČNÍ PŘÍRUČKA

LT

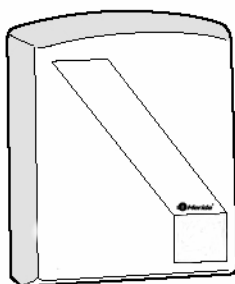
APTARNAVIMO IR MONTAVIMO INSTRUKCIJA

CRO

UPUTSTVO ZA RUKOVANJE I MONTAŽU

SK

UŽIVATEĽSKÁ A INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA



M88A / M96A / M99A, M99C, M99S

**SUSZARKA DO RĄK / KÉZSZÁRÍTÓ
СУШИЛКА ДЛЯ РУК / VYSOUŠEČ RUKOU
RANKU DŽIOVINTUVAS / ЕЛЕКТРОСУШАРКА ДЛЯ РУК
ELEKTRIČNA SUŠILICA ZA RUKU / SUŠIČ RÚK**

MONTAŽ / SZERELÉS / СБОРКА / INSTALACE / MONTAVIMAS / MONTAŽA / MONTÁŽ

Przygotowanie urządzenia do montażu

Előkészítés a szereléshez

Подготовка аппарата к сборке

Demontáž pro instalaci

Irenginio paruošimas montavimui

Priprema uređaja za montažu

Montáž pre inštaláciu

• Suszarka wyposażona jest w pokrywę z tworzywa sztucznego, która nie jest przykręcona.

• Cztery śruby znajdują się w torebce razem z wtyczkami i sworzniami (kokkami).

• Zdejmij pokrywę z suszarki pionowo do góry (patrz rysunek) uważając, żeby:

- nie zniszczyć części znajdujących się wewnątrz suszarki

- nie zniszczyć pokrywy suszarki.

Zaleca się by odłożyć pokrywę na płaską powierzchnię np. stół zewnętrzną stroną do góry lub na miękkim materiale.

• A szárítót műanyag borítóval látták el, a borító nincs hozzacsavarva

• A tasakban négy csavar található a dugaszokkal és csapszegekkel együtt,

• Vegye le a szárítót borítóját egyenesen felfelé (l. ábra), figyelve, hogy:

- a szárítót belsejében lévő alkatrészek ne sérüljenek,

- a szárítót borítója ne sérüljön.

Ajánlott a borítót egyenes felületre, pld. asztalra külső oldallal felfelé vagy puha anyagra helyezni.

• Сушилка снабжается пластмассовой непривинченной крышкой.

• В коробке находятся четыре винта вместе с вилками и стержнями.

• Крышку снимайте с сушилки вертикально вверх (см. чертёж) следя за тем, чтобы:

- не повредить находящихся внутри сушилки деталей

- не повредить крышки сушилки.

Крышку рекомендуется укладывать на плоскую поверхность, например, стола, внешней стороной вверх предпочтительней на мягкой ткани.

• Vysoušeč je dodávan ve vylisovaném pouzdrú, vyrobeném bez šroubování.

• Čtyři kotevní šrouby se dodávají v sáčku spolu s hmoždinkami a vruty.

• Odstraňte směrem vzhůru pouzdro z nosníku přístroje; dávejte pozor, aby nedošlo k:

- poškození vnitřních komponentů;

- poškození pouzdra.

Doporučujeme umístit ho na rovný povrch čelem vzhůru nebo na kus látky.

• Ant džiovintuvo yra plastmasinis antdeklas, kuris nera prisuktas.

• Keturi varžtai idėti i maišelį kartu su kištukais ir ikaišais (smaigeliais).

• Nuimkite antdeklą nuo džiovintuvo statmenai i viršų (žr. piešinį) žiurint, kad

- nepažeistumete džiovintuve esančiu daliai

- nesulaužytumete džiovintuvo antdeklą.

Rekomenduojama padėti antdeklą ant lygaus paviršiaus, pvz. stalo išorine puse i viršų arba ant minkštos medžiagos.

• Sušilica je opremljena plastičnim poklopcem, koji nije pričvršćen.

• Četiri vijka se nalaze u vrećici pakovani zajedno s utikačima i zavornjima.

• Pažljivo skinuti poklopac iz sušilice okomito prema gore (vidi sliku) kako ne bi oštetili dijelove koji se nalaze unutar sušilice ili poklopac sušilice.

• Preporučuje se položiti poklopac na ravnu površinu, s vanjskom stranom prema gore.

• Sušič sa dodáva vo vylisovanom púzdre , vyrobenom bez šróbovania

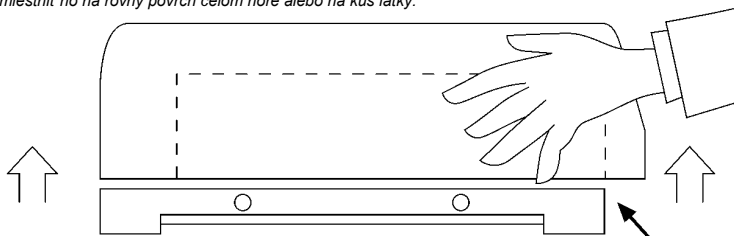
• Štýri upevňujúce šróby sa dodávajú v sáčku spolu s hmoždinkami a vrutmi

• Púzdro z nosníka prístroja odstráňte smerom nahor; dávajte pozor, aby nedošlo k :

- poškodeniu vnútorných komponentov

- poškodeniu púzdra

Doporučujeme umiestniť ho na rovný povrch čelom hore alebo na kus látky.

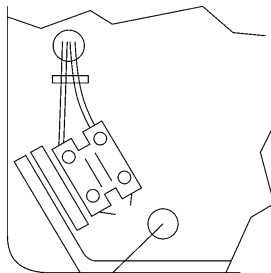
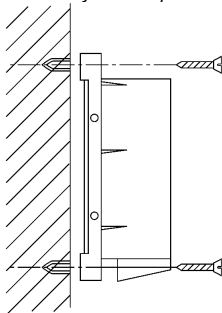


UWAGA! Nie uszkodzić fotokomórki. / Ugyeljen a fotócellára! / ВНИМАНИЕ! Избегать повреждения фотозлемента.
UPOZORNĚNÍ: Nepoškodte elektronické čidlo. / DEMESIO! Nesugadinti fotoelemento
PAŽNJA! Ne oštetiti foto-stanicu. / UPOZORNENIE: Nepoškodte elektronickú fotobunku.

Montaż / Szerelés / Сборка

Montáž / Montavimas / Montaža

- Zamontuj urządzenie wykorzystując tylne otwory.
 - Przelóż przewód zasilający przez otwór znajdujący się obok zacisków.
 - Użyj szablonu żeby właściwie przytwierdzić suszarkę do ściany.
 - Wywierć cztery otwory wiertłem 8 mm, wyczyść otwory z gruzu i pyłu.
 - Przykręć podstawę suszarki do ściany używając płasko zakończzonego śrubokrętu 6-7 mm
 - Przyłącz przewód zasilający do zacisków. Starannie dokręć dwie mocujące śruby.
- Szerelje fel a készüléket a hátlapon lévő nyílások segítségével.
 - Vezesse át a csatlakozó kábelt a kapcsok mellett lévő nyíláson.
 - A rögzítések megfelelő kiűrésához használjon sablont.
 - Furja ki a lyukakat 8 mm-es fúróval, majd tisztítsa azokat ki.
 - Lapos csavarhúzó segítségével rögzítse a szárító hátlapját a falhoz. (6-7 mm).
 - A csatlakozó kábelt rögzítse a kapcsokhoz. Gondosan csavarja be a két rögzítő csavart.
- Смонтировать аппарат, пользуясь отверстиями, находящимися сзади сушилки.
 - Пропустить кабель питания через отверстие находящееся у клемм.
 - Для правильного крепления сушилки к стене пользоваться шаблоном.
 - Сверлить четыре отверстия сверлом 8 мм, очистить отверстия от опилок и пыли.
 - Закрепить основание сушилки к стене с помощью отвертки с плоским наконечником размером 6-7 мм.
 - Присоединить кабель питания к клеммам. Тщательно закрутить два крепящих винта.
- Provedte montáž zapojením zezadu.
 - Elektrické vedení protáhněte otvorem vedle lišty.
 - Pro uchycení vysoušeče na zeď použijte dodanou podložku.
 - Použijte 4 šrouby o průměru 8, avšak nejprve odstraňte z otvorů zbytky prachu.
 - Pevně přišroubujte podložku na zeď šroubovákem s plochou špičkou 6 - 7 mm.
 - Zapojte elektrický kabel do lišty. Pevně přitáhněte oba zabezpečovací šrouby.
- Sumontuokite irengini panaudodami galines skyles.
 - Perkiškite maitinimo kabeli per skylę, esančią šalia gnybtu.
 - Panaudokite šablona, kad tiksliai pritvirtintumete džiovintuvą prie sienos.
 - Išgręžkite keturias skyles 8 mm grąžtu, išvalykite iš skylių nuolaužas ir dulkes.
 - Prisukite džiovintuvo pagrindą prie sienos, panaudodami 6-7 mm atsuktuvą plokščiu galu.
 - Prijunkite maitinimo kabeli prie gnybtu. Kruopščiai prisukite du tvirtinančius varžtus.
- Montirati uređaj koristeći zadnje otvore.
 - Prevući priključni vod kroz otvor koji se nalazi pokraj stezaljki.
 - Iskoristiti šablonu kako bi pravilno pričvrstili sušilicu do zida.
 - Napraviti četiri otvora svrdlom od 8 mm, te očistiti ih od prašine.
 - Pričvrstiti osnovu sušilice do zida koristeći odvijač 6-7 mm.
 - Priključiti priključni vod do stezaljki. Pažljivo pričvrstiti dva vijka za učvršćivanje.
- Montáž vykonajte zapojením zozadu
 - Elektrické vedenie pretiahnite otvorom vedľa lišty
 - Na uchytenie sušiča na stenu použite dodanú podložku
 - Použite šróby s priemerom 8 mm, avšak naprv odstráňte z otvoru zvyšky prachu
 - Pevne prišróbujte na stenu šróbovákrom s plochou špičkou 6-7 mm.
 - Zapojte elektrický kábel do lišty. Pevne pretiahnite obidva zabezpečovacie šróby.



Otwór na przewód doprowadzający.
A csatlakozó kábel nyílása.
Отверстие для подводящего кабеля.
Vstupní otvor pro elektrické vedení.
Skyle jungiančiam kabeliui.
Otvor za priključni vod.

Zalecana wysokość montażu

A szerelés ajánlott magassága

Рекомендуемая высота сборки

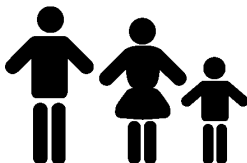
Doporučená výška umístění

Rekomenduojamas montavimo aukštis

Preporučivana visina montaže

Doporučená výška umiestnenia

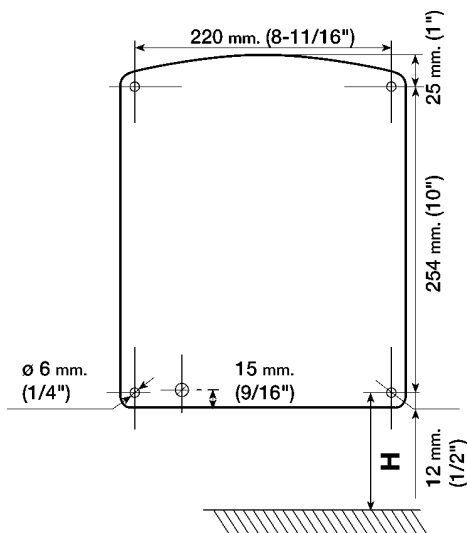
H = wysokość od podłogi
H = távolság a padlótól
H = расстояние от пола
H = vzdálenost od podlahy
H = atstumas nuo grindų
H = visina od poda
H = vzdialenosť od podlahy



117 cm.
(4-5/8")

112 cm.
(4-7/16")

79 cm.
(3-1/8")



Zalecenia dla montażu

Ajánlott szerelés

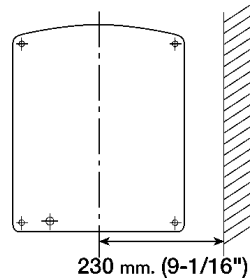
Рекомендации для сборки

Doporučení pro montáž

Montavimo rekomendacijos

Preporuke za montažu

Doporučenie pre montáž



- Jeżeli suszarka automatyczna jest instalowana nad powierzchnią marmurową lub parapetem, to minimalna odległość od powierzchni powinna wynosić 300 mm.
- Idealne umiejscowienie suszarki:
- Między umywalką a drzwiami wyjściowymi. Nie polecamy instalacji suszarki pomiędzy umywalkami, przy ubikacjach, pisuarach lub prysznicach.
- Odległość od ściany:

- Ha az automata szárító márványfelület vagy ablakpárkány felett van felszerelve, a felülettől való minimális távolság 300 mm kell, hogy legyen.
- A szárítók optimális elhelyezése
- A mosdó és a bejárati ajtó között. A szárítók elhelyezése a mosdók között, WC-k, piszoárok vagy zuhanyzók mellett nem ajánlott.
- Távolság a faltól

- Если автоматическая сушилка устанавливается над мраморной поверхностью или парапетом, наименьшее расстояние от поверхности должно быть 300 мм.
- Оптимальное размещение сушилки:
- Между умывальником и выходной дверью. Не рекомендуется установка сушилки между умывальниками, у уборных, писсуаров или душей.
- Расстояние от стены:

- Jestliže je přístroj instalován nad mramorovou desku nebo poličku, musí být minimální vzdálenost mezi vysoušečem a touto poličkou 300 mm
- Ideální umístění: Mezi umyvadlem a východem. Doporučujeme neumisťovat ho mezi umyvadla ani vedle pisoárů, klozetů nebo sprch.
- Vzdálenost od stěny:

- Jeigu automatinis džiovintuvas instaliuotas virš marmurinio paviršiaus arba palanges, tai minimalus atstumas iki pavišiaus turi siekti 300 mm.
- Idealus džiovintuvo patalpinimas:
- Tarp praustuves ir išėjimo durų. Nerekomenduojama instaliuoti džiovintuvą tarp praustuvių, prie klozeto, pisuaru ar dušu.
- Atstumas nuo sienos:

- Ukoliko je automatska sušilica ugrađena iznad mramorne površine ili parapeta, preporučena minimalna udaljenost od površine iznosi 300 mm.
- Idealan smještaj sušilice je između umivaonika i ulaznih vrata.
- Ne preporučuje se instalacija sušilice između dva umivaonika, neposredno uz toalete, pisoare ili tuševe.

- Ak je prístroj inštalovaný nad mramorovú dosku alebo poličku, musí byť minimálna vzdialenosť medzi sušičom a touto poličkou 300 mm.
- Ideálne umiestnenie : medzi umývadlom a východom. Nedoporučujeme ho umiestňovať medzi umývadlá ani vedľa pisoárov, záchodových mís alebo sprch
- Vzdialenosť od steny:

Instalacja elektryczna

Elektromos csatlakozás

Электрoустанoвкa

Elektroinstalace

Elektros instalacija

Električna instalacija

WAŻNE

Pomiędzy suszarką a przyłączem do sieci musi być zamocowany bezpiecznik 16A / 240V lub stycznik ze szczeliną powietrzną co najmniej 3 mm.

Zasilanie przez przewód doprowadzony przez otwór znajdujący się z tyłu suszarki.

Urządzenie II klasy, bez uziemienia.

FONTOS

A szárító és a hálózati csatlakozó között 15 A / 250 V kétfázisú kapcsolót kell beépíteni legalább 3 mm-es szakítással.

Csatlakozás a szárító hátlapján lévő nyíláson keresztül.

II. érintésvédelmi osztályú készülék, földelés nélkül.

ВНИМАНИЕ!

Для подключения электрической сушилки необходимо использовать двухжильный кабель 15А/250 В сечением не менее 3 мм.

Аппарат II-го класса без заземления.

DŮLEŽITÉ

Mezi vysoušeč rukou a zapojení do sítě je nutno umístit bipolární spínač, jehož vzdálenost od otvoru kontaktu by byla alespoň 3 mm (1/8") a od 15 A do 250 V~.

Instalace prostřednictvím vedení zezadu.

Přístroj TŘÍDA II, bez uzemnění.

SVARBU

Tarp džiovintuvo ir prijungimo prie sienos turi būti pritvirtintas dviejų polių perjungiklis 15A/250V su mažiausiai 3 mm atjungimu.

Maitinimas per kabeli pervestas per skylę, esančią džiovintuvo užpakalineje dalyje.

II klases irenginys, be ižeminimo.

VAŽNO

Između sušilice i priključnice u mrežu treba montirati dvopolni preklopnik od 15 A /250 V s prekidom u kontaktima od najmanje 3 mm.

Dovod električne energije je s kablom dovedenim kroz otvor, koji se nalazi na stražnjoj strani sušilice.

Uređaj II klase, bez uzemljenja.

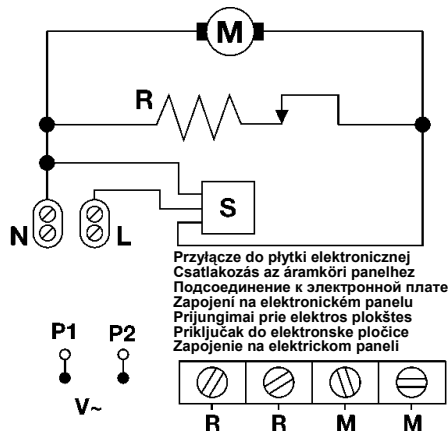
DŌLEŽITÉ

Medzi sušičom rúk a zapojenie do elektrickej siete je nutné umiestniť bipolárny spínač, ktorého vzdialenosť od otvoru kontaktu musí byť aspoň 3 mm (1/8") a od 15 a do 250V

Inštalácia prostredníctvom vedenia zozadu

Přístroj trieda II. ,bez uzemnenia

**SCHEMAT ELEKTRYCZNY SUSZARKI
ELEKTROMOS RÉSZ SÉMÁJA
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА СУШИЛКИ
SCHÉMA ZAPOJENÍ
DŽIOVINTUVO ELEKTRINE SCHEMA
ŠEMA ELEKTRIČNE SUŠILICE
SCHÉMA ZAPOJENIA**

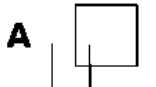


R - Element grzejny / Fűtélem / Нагревательный элемент / Napéti / Kaitinimo elementas / Grijači element / Napätie

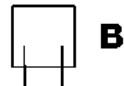
M - Silnik / Motor / Двигатель / Motor / Variklis / Motor / Motor

S - Fotokomórka / Fotocella / Фотозлемент / Čidlo / Fotoelementas / Foto-stanica / Fotobunka

**USTAWIENIE CZUŁOŚCI
AZ ÉRZÉKELŐ BEÁLLÍTÁSA
УСТАНОВКА ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ СЕНСОРА
JUMPER CITLIVOSTI
JUNGIAMOJO LAIDO JAUTRUMO NUSTATYMAS
USKLAĐIVANJE OSJETLJIVOSTI
NASTAVENIE CITLIVOSTI**



Wysoka czułość
Magas érzékenység
Высокая чувствительность
Vysoká citlivost
Aukštas jautrumas
Visoka osjetljivost
Vysoká citlivost'



Niska czułość
Alacsony érzékenység
Низкая чувствительность
Nizká citlivost
Žemas jautrumas
Niska osjetljivost
Nizka citlivost'

Sposób użycia**Használati utasítás****Применение****Způsob použití****Naudojimo budas****Način uporabe****Spôsob použitia**

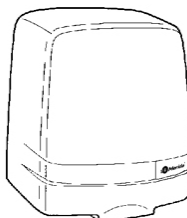
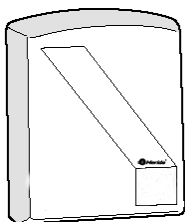
Aby właściwie wysuszyć ręce należy uprzednio dokładnie spłukać mydło. Podczas pracy suszarki należy trzymać ręce w odległości około 6-7 cm od wylotu powietrza, lekko pocierając dłonie. Można stopniowo oddalać ręce na odległość 10 do 15 cm, suszarka nie przestanie pracować.

Suszarka działa w oparciu o fotokomórkę. Podsuwając ręce na odległość około 10/15 cm od wylotu powietrza suszarka włącza się automatycznie, przestaje pracować po 2 do 3 sekundach po użyciu. Jeżeli czujnik ulegnie zniszczeniu, suszarka nie będzie pracować.

Megfelelő szárításhoz a kézről alaposan le kell öblíteni a szappant. A szárító működése közben a kezeket kb. 6-7 cm-re kell a levegőnyílástól tartani és közben enyhén dörzsölni. Ha a kezeket folyamatosan 10-15 cm távolságra eltávolítja a szárítótól, a szárító kikapcsol.

A szárító a fotocella jelzése alapján lép működésbe. Amikor kezünket a levegőkifúvó nyílástól kb. 10-15 cm-re tartjuk, a kézzárító automatikusan bekapcsol, majd a használat után 2-3 másodperccel kikapcsol. Ha az érzékelő megsérül, a szárító nem működik.

Для правильной сушки мы рекомендуем тщательно смыть мыло с рук, стряхнуть лишнюю воду, при начале работы электрической сушилки руки держать на расстоянии 10 см. при этом производя движения, имитирующие мытье. По мере высыхания рук их можно постепенно переместить на большое расстояние 15-20 см.



Эта модель срабатывает при поднесении рук к сенсору. Расстояние при котором электрическая сушилка будет автоматически включаться – около 10-15 см. (3/8-9/16") от выходного раструба. Автоматическое выключение происходит через 2-3 секунды, после убирания рук. Если сенсор разбит вследствие небрежного использования, электрическая сушилка работать не будет.

Pro dokonalé osušení rukou doporučujeme jejich dobré opláchnutí, aby se odstranily zbytky mýdla. Dále po spuštění vysoušeče přiblížte ruce na vzdálenost asi 6-7 cm (1/4") a třete je o sebe. Budete-li ruce pozvolna vzdalovat, osuší se až do maximální vzdálenosti 10-15 cm.

Spouští se po detekci rukou. Jakmile se ruce přiblíží na vzdálenost 10-15 cm (3/8+9/16") od trubice, kterou vychází vzduch, sušič se spustí. Opět se zastaví po 2-3 vteřinách chodu. V případě násilného zablokování čidla se vysoušeč zcela zastaví.

Kad tinkamai išdžiovintumete rankas, prieš tai reikia gerai nuplauti muilą. Džiovintuvo veikimo metu, rankas laikyti 6-7 cm nuo oro angos, lengvai trinant rankas. Galima laipsniškai atitraukti rankas per 10-15 cm atstumą - džiovintuvus nenustos veikęs.

Džiovintuvus veikia remiantis fotoelementu. Pakišus rankas per 10/15 cm atstumą nuo oro angos, džiovintuvus išjungia automatiškai, nustoja veikti po 2-3 sekundžių naudojimosi. Jeigu jautrusis elementas bus sugadintas, džiovintuvus neveiks.

Radi pravilnog sušenja ruku ,potrebno je prethodno temeljito isprati sapun. U toku rada sušilice, potrebno je držati ruke na udaljenosti od 6-7 cm, od izlaza zraka, lako trljajući dlanove. Mogu se udaljavati ruke od sušilice na udaljenost od 10-15 cm ,bez prestanka rada sušilice.

Sušilica radi na principu foto-stanice. Primicanjem ruku na udaljenost od 10- 15 cm od izlaza zraka, sušilica se automatski uključuje, a prestaje raditi nakon 2-3 sekunde nakon uporabe. Ukoliko se foto-stanica ošteti, sušilica neće raditi.

Na správne osušenie doporučujeme dôkladné opláchnutie rúk od mydla. Na začiatku sušenia je potrebné držať ruky vo vzdialenosti 6-7 cm od vychádzajúceho vzduchu a ľahko trieť dlane. Postupne je možné ruky vzdialiť až 10 - 15 cm, sušič neprestane pracovať.

Sušič sa zapína priblížením rúk k fotobunke. Vzdialenosť rúk pri ktorej sa sušič automaticky zapne, je 10 - 15 cm od trubice, z ktorej vychádza vzduch, 2 - 3 sekundy po použití, po odtiahnutí rúk sa sušič automaticky vypne. V prípade poškodenia fotobunky sušič nebude funkčný.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS УХОД И ОЧИСТКА PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ SAUGOJIMAS IR VALYMAS KONZERVACIJA I ČIŠČENJE PREVENTÍVNA ÚDRŽBA A ČISTENIE

Właściwe czyszczenie urządzenia przedłuży jego sprawne działanie. Podczas użytkowania suszarka absorbuje wnętrze suszarki powinno być czyszczone przynajmniej raz do roku.

Megfelelő tisztítás meghosszabbítja a készülék zavartalan működését. Használat közben a szárító beszívja a port, ezért a belsejét legalább évente tisztítani kell.

Правильная чистка электрической сушилки значительно продлит срок ее службы. Во время эксплуатации прибора в нем может накапливаться грязь, которую обязательно необходимо удалять не реже ОДНОГО РАЗА В ГОД.

Správné čistení přístroje prodlouží jeho životnost. Během používání přístroje se uvnitř nahromadí prach, který musí být odstraňován minimálně JEDNOU ZA ROK při normálním chodu.

Teisingas irenginio valymas prailgins jo tvarkingą veikimą. Naudojimo metu džiovintuvus sugeria dulkes, todėl džiovintuvo vidų reikia valyti bent kartą per metus.

Odgovarajuće čišćenje uređaja produžava njegovo pravilno djelovanje. U tijeku rada sušilice, nakuplja se prašina, te zbog toga unutrašnjost sušilice treba čistiti najmanje jednom u godini.

Správne čistenie prístroja predlžuje jeho životnosť. Počas používania sušiča sa môže vo vnútri nahromadiť prach. Preto musí byť vyčistený minimálne jedenkrát za rok.

SPOSÓB CZYSZCZENIA / TISZTÍTÁS MÓDJA УХОД И ОЧИСТКА / ZPŮSOB ČIŠTĚNÍ VALYMO BUDAS / NAČIN ČIŠČENJA / SPÔSOB ČISTENIA

1. Odlącz zasilanie.
2. Odkręć cztery śruby przy pomocy śrubokrętu krzyżowego.
3. Zdejmij pokrywę
4. Usuń nagromadzony w wentylatorze kurz przy pomocy miękkiej szczotki.
5. Używając takiej samej szczotki oczyść z kurzu kratkę wylotową.
6. Oczyść przestrzeń między ścianą a podstawą.
7. Zalecamy zdjęcie suszarki ze ściany i usunięcie wszelkich odpadków (papier, niedopałki itp.) a następnie wyczyszczenie wszystkich elementów szczotką. Jeżeli zdemontowanie suszarki jest kłopotliwe to należy spróbować usunąć zanieczyszczenia przy pomocy cienkiego prętu (ok. 3mm średnicy)
Uwaga! Nie uszkodzić żadnej części.
8. Oczyszczona suszarkę ponownie zmontować, dokręcić śruby i włączyć zasilanie.
9. Włącz suszarkę na chwilę aby podmuch powietrza usunął resztki wymiecionego kurzu.

1. Áramtalanítsa a készüléket.
2. Kereszthornyos csavarkulcs segítségével csavarja ki a négy csavart.
3. Vegye le a borítót
4. Puha kefe segítségével tisztítsa meg a ventilátort az összegyűlt portól.
5. Ugyanezzel a kefével portalanítsa a levegőbefűvő rácsát.
6. Tisztítsa meg a fal és a fedél közötti részt.
7. Ajánlatos a szárítót a falról levéve eltávolítani minden szemetet (papír, cigarettacsikk stb.), majd a szárító minden részét meg kell tisztítani. Ha a szárító leszerelése nehezen oldható meg, a tisztítást vékony (3 mm átmérőjű) pálcá segítségével kell megpróbálni.
Ügyeljen arra, hogy az alkatrészek ne sérüljenek!
8. A tisztítás elvégzése után szerelje össze a szárítót, csavarja be a csavarokat, majd a készüléket csatlakoztassa a hálózathoz.
9. Kapcsolja be a szárítót és járassa néhány percig, hogy a levegő kifújja a kisöport por maradékát.

1. Отключите питание электрической сушилки
2. Открутите зажимы специальным гаечным ключом
3. Снимите крышку
4. При помощи щетки с мягкой щетиной длиной 12 мм. стряхните пыль с вентилятора, вращая его рукой
5. Той же щеткой стряхните пыль с других компонентов.
Будьте осторожны, не повредите компоненты электрической сушилки !
6. Очистите решетку выходного отверстия воздуха при помощи щетки с щетиной средней длины
7. Проверьте состояние щеток мотора - Щетки должны быть заменены, если их длина менее 5 мм.
8. После окончания процесса очистки, закройте электрическую сушилку крышкой и закрутите винты.
9. Включите электрическую сушилку и дайте ей поработать некоторое время, пока через выходное отверстие не удалятся остатки пыли после очистки.

1. Odpojte prívod proudu do vysoušeče.
2. Odpojte 4 boční kotevní šrouby pomocí hvězdicového šroubováku.
3. Odstraňte pouzdro. (Viz demontáž pro instalaci)
4. Jemným kartáčkem vyčistíte prach usazený v turbíně.
5. Stejným kartáčkem odstraňte prach nahromaděný ve filtru.
6. Protáhněte kartáček bočními stranami mezi nosníkem přístroje a zdi.
7. Doporučujeme odšroubováním čtyř kotevních šroubů sundat přístroj ze zdi a umožnit tak vyčištění možných ucpávek (papírky, nedopalky atd.)
Dávejte pozor, abyste nepoškodili nebo nezničili žádný komponent.
8. Po ukončení všech operací údržby přišroubujte nosník zpět na zeď (je-li třeba), nasadte pouzdro, přitáhněte šrouby a zapojte proud.
9. Pokud jste odmontovali filtr trubice, kterou proudí vzduch, vraťte ji zpět na místo a ujistěte se, že je správně uchycena v rámu.
10. Postupně spouštějte přístroj, dokud budou z ústí trubice pro vzduch vycházet zbytky prachu, který se uvolnil při čištění.

1. Atjunkite maitinimą.
2. Atskukite keturis varžtus kryžminiui atsuktuvu.
3. Nuimkite antdeklą.
4. Minkštu šepetėliu pašalinkite susikaupusias dulkes ventiliatoriuje.
5. Tokiu pačiu šepetėliu nuvalykite dulkes nuo angos grotėliu.
6. Išvalykite erdvę tarp sienos ir pagrindo.
7. Rekomenduojame nuimti džiovintuvą nuo sienos ir pašalinti visas šiukšles (popieriu, nuorukas ir pan.), po to šepetėliu išvalyti visas dalis. Jeigu nuimti džiovintuvą sunku, reikia pabandyti pašalinti nešvarumus plono virbo pagalba (apie 3 mm skersmens).

Demesio! Nepažeisti ne vienos iš dalių.

8. Išvalytą džiovintuvą iš naujo sumontuoti, prisukti varžtus ir įjungti maitinimą.
9. Įjunkite džiovintuvą akimirksniui, kad oro gūsis pašalintų nuvalytą dulkių likučius.

1. Odvojití dovod električne energie.
2. Odvrnuti četiri vijka uz pomoć odvijača.
3. Skinuti poklopac.
4. Ukloniti prašinu nakupljenu u ventilatoru, uz pomoć mekane četkice.
5. Koristeći istu četkicu očistiti od prašine izlaznu rešetku.
6. Očistiti prostor između zida i osnove.
7. Preporuča se demontiranje sušilice iz zida i uklanjanje svih otpadaka (papir, opušci od cigareta i sl.), pa zatim čišćenje svih elemenata četkom. Ukoliko je demontaža sušilice otežana, pokušajte ukloniti prašinu uz pomoć drvenog pruta (debljine 3 mm).

Pažnja ! Ne oštetiti bilo koji element.

8. Očišćenu sušilicu ponovo montirati, stegnuti vijke i uključiti dovod električne energie.
9. Uključiti sušilicu na trenutak, kako bi zračni udar uklonio ostatak prašine.

1. Odpojte prívod elektrického prúdu do sušiča
2. Odšróbujte 4 bočné šróby pomocou krížového šróbováka
3. Zložte púzdro
4. Jemnou kefkou vyčistíte prach usadený v turbíne
5. Tou istou kefkou očistíte od prachu filter
6. Kefkou prejdíte bočné strany medzi nosníkom prístroja a stenou
7. Doporučujeme odšróbovať 4 upevňovacie šróby, zložiť sušič zo steny a vyčistiť tak možné odpadky (papiere, ohorky z cigariet atď.).
Dávajte pozor, aby ste nepoškodili alebo nezničili žiadny komponent.
8. Po vyčistení prišróbuje nosník späť na stenu (ak je treba), nasadíte púzdro, pritiahnete šróby a zapojíte prúd
9. Ak ste odmontovali filtre trubice dajte ju na miesto a presvedčte sa, či je v rámu dobre uchytená
10. Postupne spúšťajte prístroj, až po kým budú s ústia trubice pre vzduch vychádzať zvyšky prachu, ktoré sa uvoľnili pri čistení.

CO ZROBIĆ GDY ... ?**MI A TEENDÓ, HA ... ?****ЧТО ДЕЛАТЬ В НИЖЕУКАЗАННЫХ СЛУЧАЯХ... ?****CO DĚLAT, KDYŽ ... ?****KAŹ DARYTI, KAI... ?****ŠTO RADITI, KADA... ?****ČO ROBIŤ, KEĎ... ?****... suszarka nie włącza się**

- Sprawdź zasilanie.
- Sprawdź czy nic nie blokuje fotokomórki.

... suszarka wydmuchuje zimne powietrze

- Wymień element grzejny.

... suszarka hałasuje podczas pracy

- Sprawdź turbinę, nie powinna zawadzać o ścianę ani o obudowę.
- Sprawdź śrubę mocującą wentylator czy nie jest poluzowana.

... suszarka straci moc

- Oczyszczyć ją z kurzu (patrz instrukcja czyszczenia)

... chcemy usunąć ślady po papierosach i zabrudzenia z obudowy

- Gdy suszarka jest zabrudzona użyj płynu do mycia szyb lub spirytusu. Nie należy używać środków ściernych.
- Jeżeli obudowa jest poprzypalana papierosami to należy delikatnie pocierać miejsce przypalenia papierem ściernym do momentu gdy ślad zniknie.

... chcemy zdemontować tylną płytę (w celu wymiany silnika lub płytki elektronicznej)?

- Płyta jest zamocowana do podstawy czterema sworzniami (kołkami). Wyciśnij je kolejno przy pomocy płaskiego klucza. Aby ponownie zamontować tylną płytę wystarczy docisnąć ją dłońmi.

...suszarka nie przestaje pracować

- Na płycie elektronicznej przestaw jumper na pozycję B. (zobacz str. 7)
Fabrycznie jumper ustawiony jest w pozycji A, czyli na maksymalną czułość.

**PODCZAS JAKICHKOLWIEK CZYNNOŚCI NA WEWNĘTRZNYCH CZĘŚCIACH
SUSZARKI NALEŻY UPREDNIO WYŁĄCZYĆ ZASILANIE.**

... a szárító nem kapcsol be

- ellenőrizze a csatlakozást.
- ellenőrizze, hogy semmi ne akadályozza a fotócella működését

... a szárító hideg levegőt fúj ki

- cserélje ki a fűtőelemet.

... a szárító működése zajos

- ellenőrizze, hogy a turbina nem ér-e hozzá a borító falához
- ellenőrizze, hogy a ventilátort rögzítő csavar nincs-e kilazulva

... a szárító fűvóereje csökken

- végezzen portalanítást (lásd a tisztításra vonatkozó útmutatást)

... le akarja tisztítani a borítón lévő cigarettanyomokat és szennyeződést

- a szárító tisztításához használjon ablakmosót vagy alkoholt. Súrolószereket használni nem szabad.
- Ha a borítón cigarettanyomok találhatók, a felületet dörzspapírral finoman meg kell dörzsölni, míg a nyomok el nem tűnnek.

... le akarja szerelni a hátsó fedelet (motor- vagy áramköri panel cseréjéhez)

- a lemezt négy csapszeg erősíti a fedélhez. Lapos kulcs segítségével mindegyiket ki kell nyomni.
- Visszaszereléséhez a lemezt elég kézzel megnyomni.

... a szárító állandóan bekapcsol (folyamatosan működik)

- Az áramköri panelen állítsa át az áthidalót B helyzetbe (lásd a 6. oldalt)
- Gyárilag az áthidaló A helyzetbe, azaz maximális érzékenységre van beállítva.

A SZÁRÍTÓ BELSEJÉBEN VÉGZETT BÁRMILYEN MŰVELET ELŐTT A KÉSZÜLÉKET ÁRAMTALANÍTANI KELL**... сушилка не включается**

- Проверить питание.
- Проверить отсутствие блокировки фотозлемента.

... сушилка выдувает холодной воздух

- Заменить нагревательный элемент на новый.

... сушилка гудит при работе

- Проверить турбину. Она не должна задевать стенок корпуса.
- Проверить винт крепящий вентилятор на отсутствие зазора.

... сушилка теряет мощность

- Очистить сушилку от пыли (см. Указания по очистке).

... необходимо удалить следы после сигарет и загрязнений на корпусе

- При загрязнении сушилки пользоваться средством для мойки стёкол или спиртом. Не применять абразивных веществ.
- Если корпус имеет подгоревшие следы от сигарет, места нагара можно отчистить легкими движениями наждачной бумаги до исчезновения следов.

... демонтаж задней стенки сушилки (для замены двигателя или электронной платы)

- Плата крепится к основанию четырьмя штифтами. Их необходимо поочередно вдавливать с помощью плоского ключа.
- Для повторной установки платы достаточно прижать её рукой.

... сушилка не прекращает работы

- Переместить переключатель на электронной плате в положение Б. (см. стр. 7)
- Переключатель устанавливается на заводе в положение А, т.е. на наибольшую чувствительность.

**ПРИ ВСЕХ ОПЕРАЦИЯХ НА ВНУТРЕННИХ ДЕТАЛЯХ СУШИЛКИ
НЕОБХОДИМО ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЬ ПИТАНИЕ.****... se vysoušeč nerozjede**

- Prověřit, je-li zapojený proud.
- Prověřit, jestli nevyskočil hlavní spínač.
- U automatických modelů prověřit, není-li čidlo zastřeno cizím předmětem. V takovém případě tento předmět odstraňte.

... vysoušeč vypouští studený vzduch

- Změňte napětí.

... vysoušeč je příliš hlučný

- Prověřte turbínu. Nesmí se dotýkat zdi ani vnější konstrukce.
- Prověřte, zda se neuvolnil šroub turbíny.

... vysoušeč ztrácí výkon

- Zbavit prachu, jak je uvedeno v odstavci o preventivní údržbě.

... chcete opravit skvrny nebo spáleniny na pouzdru

- V případě ušpinění použijte běžný výrobek na čištění oken nebo neutrální čisticí prostředek. Nepoužívejte abrasiva.
- V případě popálení od cigarety zlehka třete jemným smirkovým papírem, dokud skvrna nezmizí.

... se vysoušeč nevypíná

- Na elektronické kartě nastavit jumper do pozice B. Viz str. 7. Sušič je dodáván v pozici A, což je maximální citlivost.

POZNÁMKA: PŘI JAKÉKOLI MANIPULACI S VNITŘNÍ ČÁSTÍ ODPOJTE PŘÍSTROJ ZE SÍTĚ.**... džiovintuvus neįsijungia**

- Patikrinkite maitinimą.
- Patikrinkite, ar niekas neblokuoja fotoelemento.

... džiovintuvus pučia šaltą orą

- Pakeiskite kaitinimo elementą.

... džiovintuvus skleidžia triukšmą veikimo metu

- Patikrinkite turbiną, kuri neturi liestis į sieną ar korpusą.
- Patikrinkite varžtą, laikantį ventilatorių, ar nėra atsilaisvinęs.

... džiovintuvus praranda galingumą

- Išvalykite jį nuo dulkių (žr. valymo instrukciją).

... norime pašalinti cigarečių žymes ir nešvarumus nuo korpuso

- Kai džiovintuvus iššeptas, naudokite langų valymo skystį arba spiritą. Negalima naudoti šveitimo priemonių.
- Jeigu korpusas pridegintas cigaretėmis, tuomet reikia švelniai trinti prideginimo vietą švitriniais popieriumi tol, kol žymė išnyks.

... norime nuimti užpakalinę plokštę (su tikslu pakeisti variklį arba elektros plokštę).

- Plokštė yra pritvirtinta prie pagrindo keturiais įkaišais (?) (smaigeliais). Ištraukite juos plokščio rakto pagalba.
- Tam, kad iš naujo primontuotumėte užpakalinę plokštę, užtenka prispausti ją delnais.

... džiovintuvus nenustoja veikęs

- Elektros plokštėje perstatykite jungiamąjį laidą į padėtį B (žr. 7 psl.)
- Fabrikiniu būdu jungiamasis laidas nustatytas padėtyje A, arba maksimaliu jautrumu.

BET KOKIŲ VEIKSMŲ VIDINĖSE DŽIOVINTUVO DALYSE METU, IŠ PRADŽIŲ BŪTINA IŠJUNGTI MAITINIMĄ.

... sušilica se ne uključuje

- Provjeriti dovod električne energije.
- Provjeriti eventualnu blokadu foto-stanice

... sušilica piri hladan zrak

- Zamijeniti grijači element.

... sušilica pravi veliku buku u tijeku rada

- Provjeriti turbinu, koja se ne smije pričvrstiti o zid niti o kućište
- Provjeriti ispravnost vijka za učvršćivanje ventilatora.

... sušilica gubi snagu

- Očistiti sušilicu od prašine (vidi uputu za čišćenje)

... htjeli bismo ukloniti tragove od cigareta i nečistoće iz kućišta

- Kada je sušilica prijava, koristiti tekućinu za pranje stakla. Ne koristiti brusna sredstva.
- Ukoliko je na kućištu ostao trag od cigarete, lagano trljati to mjesto brusnim papirom, dok se potpuno ne ukloni trag cigarete.

... hoćemo demontirati zadnju ploču (zbog zamjene motora ili elektronske ploče)

- Ploča je učvršćena do osnove uz pomoć četiri vijka. Potrebno ih je istisnuti uz pomoć plosnatog ključa. Za ponovno montiranje, dovoljno je zadnju ploču pritisnuti dlanovima.

... sušilica ne prestaje radom

- Na elektronskoj ploči, preklopiti sklopku na poziciju B (vidi sliku br.7). Sklopka je normalno postavljena u poziciju A, odnosno , u poziciju visoke osjetljivosti.

U TOKU BILO KOJIH RADOVA U UNUTRAŠNOSTI SUŠILICE, POTREBNO JE ISKLJUCITI NAPAJANJE ELEKTRICNOM ENERGIJOM.**... sa sušič nezapne**

- skontrolujte zapojenie elektrického prúdu, resp.hlavný spínač
- pri automatických modeloch skontrolujte, či niečo neblokuje fotobunku

... sušič vypúšťa studený vzduch

zmeňte napätie

... sušič je veľmi hlučný

- skontrolujte turbínu. Nesmie sa dotýkať steny ani vnútornej konštrukcie
- skontrolujte, či sa neuvolnil šrób turbíny

... sušič stráca výkon

- zbavte sa prachu tak, ako je uvedené v odst. O preventívnej údržbe

... chcete odstrániť škvrny alebo spáleniny na púzdre

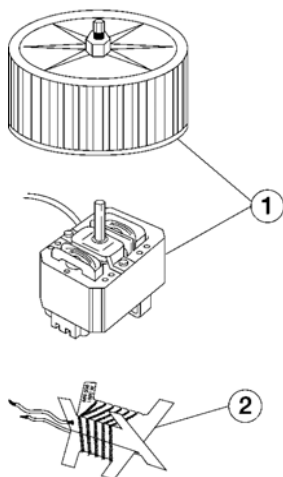
- v prípade zašpinenia použite bežný výrobok na čistenie okien alebo neutrálne čistiadlo. Nepoužívajte abrasíva
- v prípade popálenia od cigarety zľahka prejdite jemným šmirglovým papierom, až kým škvrna nezmizne

... sušič nevypína

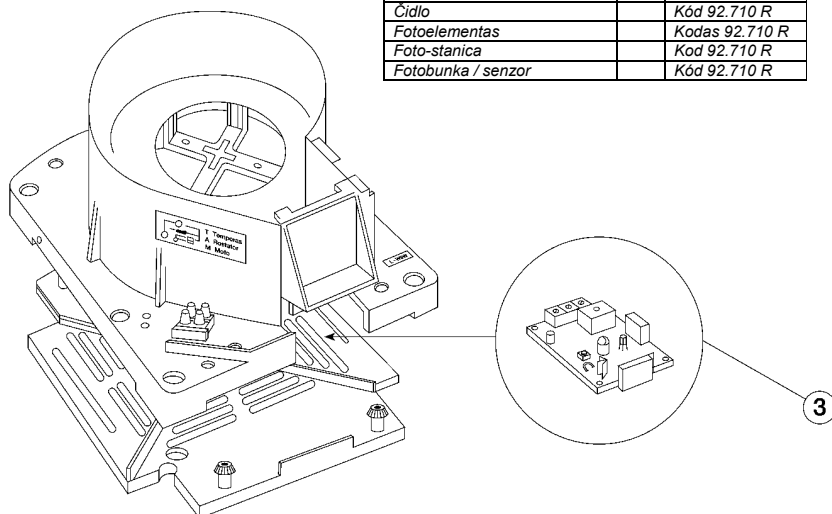
- na elektronickej karte nastaviť jumper do pozície B.Vid'.str.7. Sušič je dodávaný v pozícii A, čo je maximálna citlivosť

POZNÁMKA: PRI AKEJKOL'VEK MANIPULÁCII S VNÚTORNOU ČASŤOU ODPOJTE PRÍSTROJ ZO SIETE.

LISTA CZĘŚCI
MŰSZAKI ADATOK
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
SOUPIS ZÁKLADNÍCH ČÁSTÍ
TECHNINIAI DUOMENYS
POPIS DIJELOVA
ZOZNAM ZÁKLADNÝCH ČÁSTÍ



<i>Silnik</i>	1	<i>Kód 92.239 R</i>
<i>Motor</i>		<i>Kód 92.239 R</i>
<i>Двигатель</i>		<i>Kód 92.239 R</i>
<i>Motor</i>		<i>Kód 92.239 R</i>
<i>Variklis</i>		<i>Kodas 92.239 R</i>
<i>Motor</i>		<i>Kod 92.239 R</i>
<i>Motor</i>		<i>Kód 92.239 R</i>
<i>Element grzejny</i>	2	<i>Kod 92.237 R</i>
<i>Fűtőelem</i>		<i>Kód 92.237 R</i>
<i>Нагревательный элемент</i>		<i>Kód 92.237 R</i>
<i>Viko spirály</i>		<i>Kód 92.237 R</i>
<i>Kaitinimo elementas</i>		<i>Kodas 92.237 R</i>
<i>Grijaći element</i>		<i>Kod 92.237 R</i>
<i>Vieko spirály</i>		<i>Kód 92.237 R</i>
<i>Fotokomórka</i>	3	<i>Kod 92.710 R</i>
<i>Fotocella</i>		<i>Kód 92.710 R</i>
<i>Фотозлемент</i>		<i>Kód 92.710 R</i>
<i>Cidlo</i>		<i>Kód 92.710 R</i>
<i>Fotoelementas</i>		<i>Kodas 92.710 R</i>
<i>Foto-stanica</i>		<i>Kod 92.710 R</i>
<i>Fotobunka / senzor</i>		<i>Kód 92.710 R</i>



MODEL	TRFUS	МОДЕЛЬ	MODEL	MODEL	MODEL	modell	M88A / M96A	M99A / M99C / M99S
TYP	FALTA	ТИП	ТYP	TPAS	TP	tp	Montovaný na stěnie / Falra szerelt Монтируется на стене Závesný na zed / Tivřinamas prie sienos Montirana na zidu	Montovaný na stěnie / Falra szerelt Монтируется на стене Závesný na zed / Tivřinamas prie sienos Montirana na zidu
Zaškie Napätieň Čapákovosť Moc Váha	Festosť Áramosť Fiekvosa Tejšťný Sľ Sľ	Питаве Ситавос Чистота Мощность Вес	Напјени Спитавос Фиеквосо Нормални вјекон	Матримас Темпа Датумас Гајгурмас Ситос	Средојанје Јадрестје Фиеквосо Среја Тедре	napęnie	220-240V 7A 50 Hz 1650 W ABS 3kg / Melemina 3,5 kg	220-240V 7A 50 Hz 1640 W 4,2 kg
SLNK	MOTOR	ДВИГАТЕЛЬ	MOTOR	VÁRKUS	MOTOR		Indukcyjny / Indukcios / Индуктивный Indukce A.d. / Indukcinis / Indukcijski 140 W Rozdzielniebiegunowy / Oszłotł półosu Разделительно-полосный двигатель Klec / Integrota / Razdvójeni polovi Zintegrowane / Integrált / Интергальная / Integrovaná Integrota / Integrirana Osiowa / Axiális / Осеваля / Axiální / Ašinė / Aksijalna	Indukcyjny / Indukcios / Индуктивный Indukce A.d. / Indukcinis / Indukcijski 140 W Rozdzielniebiegunowy / Oszłotł półosu Разделительно-полосный двигатель Klec / Integrota / Razdvójeni polovi Zintegrowane / Integrált / Интергальная / Integrovaná Integrota / Integrirana Osiowa / Axiális / Осеваля / Axiální / Ašinė / Aksijalna
Moc Typ	Tejšťný Typ	Мощность Тип	Вјекон Тип	Гајгурмас Тип	Среја Тип			
Wykazanie	Kleš	Органа	Zakoni	Apala	teveda			
Tubna	Tubna	Тубна	Spojivá tubna	Tubna	Tubna			
ELEMENT GRZEJNY:	FOŁEBEM	НАГРЕВАТЕЛЬН ЫЙ ЭЛЕМЕНТ:	NAPĘT	KWATINDO	GRUWÓ			
Moc	Tejšťný	Мощность	Вјекон	ELEMENTAS	ELEMENT		1510 W	1500 W
Wymiary:	MÉRETEK	ГАБАРИТЫ	ROZMÉRY	ÁVATÁVMÁK	DIMENZJE		300 mm / 305 mm 252 mm / 255 mm 133 mm / 154 mm	302 mm 255 mm 140 mm
Wysokość Szerokość Głębokość	Méagság Szélesség Hosszúság	Высота Ширина Глубина	Выша Šíka Hĺbka	Auklis Puls Gylė	Vána Šíra Dúbia			
OBUDOWA:	BORŦÁS	КОРПУС:	KRYT	KORPUSAS	KUŐSŦE		ABS Melemina / Melamin / Меланин / Melamin / Melaminas / Melemina 3 mm / 4 mm 3 kg / 3,5 kg Biały / Fehér / Белый / Bly / Baltá / Bijała	stal/acél/сталь/oditek/plieninis /beik
Typ	Typ	Тип	Тип	Тип	Тип			
Guboć Waga Kódr	Vastagság Súly Szá	Толщина Вес Цвет	Толщина Ваша Вава	Šis Šis Šis	Déjfa Tétra Bá			
Certyfikaty: EC 305623	Tanúsítványok: EC 305623	Certifikaty: EC 305623	Homologazopode: EC 305623	Sertifikatai: EC 305623	Certifikat: EC 305623			
VDE 700 EN 60335-2-23	VDE 700 EN 60335-2-23	VDE 700 EN 60335-2-23	VDE 700 EN 60335-2-23	VDE 700 EN 60335-2-23	VDE 700 EN 60335-2-23		TAK / IGEN / EŠTY / ANO / TAIP / DA TAK / IGEN / EŠTY / ANO / TAIP / DA TAK / IGEN / EŠTY / ANO / TAIP / DA	TAK / IGEN / EŠTY / ANO / TAIP / DA TAK / IGEN / EŠTY / ANO / TAIP / DA TAK / IGEN / EŠTY / ANO / TAIP / DA
Opiszenie	Jóbbétek	Описание	Значкы:	SMBOLAJ	Opisze:		GS/VE AENOR CE	GS/VE AENOR CE
Tużenie zakonitabowych zgodnie	Szerit regulacisapléš	Тушение всоактомех согласно	Pódoznicab inferevo (EMC) pode	Bangygodny báymas sufikamaisu:	Plydikjanje várh potemab sugerasos			
VDE 0875-88 EN 5014	VDE 0875-88 EN 5014	VDE 0875-88 EN 5014	VDE 0875-88 EN 5014	VDE 0875-88 EN 5014	VDE 0875-88 EN 5014		VDE CE	VDE CE
Prędkość powietrza	Levegőáramlás	Протока воздуха (м³/мин)	Mozás az udžu v:	Országjárás:	Pódozicak:			
Skobczy Nominalny	Ebélv Néves	Скорость воздуха	Údme Nominalni mozás	Ebélv Nominalis	Opitrah Nomitrah		2,6 m³/min 3,3 m³/min	4 m³/min 4,6 m³/min
Prędkość powietrza Km/h	Levegőáramlás sebesség Km/h	Скорость воздуха Km/h	Rychťstvá udžu, km/h	Országjárás km/h	Brazsakaj km/h		60 km/h	65 km/h
Temperatura wydrużnieżego powietrza	Hőmérséklet hőmérséklet	Температура выдружёного воздуха	Tedre vydruženého udžu	Ródozaco temperatla	Temperatura išrozgáska		51°C	52°C